

к Презентации кас. новых обязанностей юридических лиц в связи с внесением изменений в Федеральный закон «О противодействии легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем, и финансированию терроризма»

- on the letterhead -

– на бланке организации –

Legal entity name (addressee)

Наименование организации (адресат)

Address

Адрес

Outgoing reference No. _____ as of _____ *Исх. № _____ от _____*

ЗАПРОС / REQUEST

Pursuant to article 6.1 of the Federal law dated on 07.08.2001 No. 115-ФЗ “Concerning the Counteraction of the Legitimization (Laundering) of the Proceeds of Crime and the Financing of Terrorism” (hereinafter referred to as “**the Law**”) for the purpose of identification of the ultimate beneficial owners¹ we hereby ask you to provide [full or short name of the company sending the request] the following information **together with duly certified copies of the supporting documents:**

Руководствуясь ст. 6.1 Федерального закона от 07.08.2001 N 115-ФЗ «О противодействии легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем, и финансированию терроризма» (далее - **Закон**), с целью установления бенефициарных владельцев¹ [указать полное или сокращенное наименование организации, направляющей запрос] настоящим просим Вас предоставить указанную ниже информацию **вместе с надлежащим образом заверенными копиями подтверждающих документов**²:

In respect of the ultimate beneficial owner – individual:

В отношении бенефициарного владельца – физического лица:

1. Surname
2. Name
3. Patronymic (unless otherwise required by law or national tradition)
4. Citizenship
5. Date of birth
6. Identification document details
7. The details of the migration card or the document, confirming the right of a foreign

1. Фамилия
2. Имя
3. Отчество (если иное не вытекает из закона или национального обычая)
4. Гражданство
5. Дата рождения
6. Реквизиты документа, удостоверяющего личность
7. Данные миграционной карты или документа, подтверждающего право

¹ Под бенефициарным владельцем согласно ч. 8 ст. 6.1 Закона понимается физическое лицо, которое в конечном счете прямо или косвенно (через третьих лиц) владеет (имеет преобладающее участие более 25 процентов в капитале) юридическим лицом либо имеет возможность контролировать его действия / **The ultimate beneficial owner** pursuant to cl. 8 art. 6.1 of the Law is an individual, who ultimately directly or indirectly (through the third parties) owns (has prevailing share of more than 25 percent in the capital) a legal entity or otherwise controls its actions.

² Документы на иностранном языке, а также выданные за пределами Российской Федерации должны быть легализованы (например, путем проставления апостиля), переведены на русский язык, подпись переводчика должна быть засвидетельствована нотариусом в РФ / Documents in foreign language, as well as those issued outside the Russian Federation must be legalized (i.e. by apostille), translated into Russian, the translator’s signature must be certified by the notary.

citizen or an apatriide to stay (reside) in the Russian Federation

8. Address of the residence (registration address) or temporary stay

9. Other information confirming the information stated above

*** Documents confirming the information provided pursuant to this request must be attached!**

In case the requested information and/or confirming documents are not available or there are no ultimate beneficial owners - individuals, pursuant to cl. 6 of art. 6, you are hereby requested to provide information about the actions taken for the purpose of identification of the ultimate beneficial owners of your company, including but not limited to information about sending of the related request to the founder(s) / shareholder(s) / participant(s) and receipt of the response to the said request (if available) (together with provision of the duly certified copies of the request and the response (if available), documents confirming the dispatch of the request, its receipt by the addressee, receipt of the response to the request) or to confirm that there are no ultimate beneficial owners - individuals.

Please note that pursuant to the express provision of cl. 5 of art. 6 of the Law individuals and legal entities, being the founders or participants of a legal entity or exercising control over a legal entity in other way, must provide available information about its ultimate beneficial owners to such legal entity. The transfer of such information shall not be considered as violation of the legislation of the Russian Federation on personal data.

иностранного гражданина или лица без гражданства на пребывание (проживание) в Российской Федерации

8. Адрес места жительства (регистрации) или места пребывания

9. Иная информация, позволяющая подтвердить указанные выше сведения

*** В отношении сведений, предоставляемых в ответ на настоящий запрос, в обязательном порядке должны быть предоставлены подтверждающие документы!**

В случае отсутствия запрашиваемых сведений и/или подтверждающих документов или отсутствия бенефициарных владельцев – физических лиц, руководствуясь ч. 6 ст. 6 Закона, просим Вас предоставить информацию о принятых мерах по установлению сведений в отношении своих бенефициарных владельцев, в том числе информацию о направлении соответствующего запроса в адрес своего учредителя (учредителей) / акционера (акционеров) или участника (участников) и получении ответа на указанный запрос (при наличии) (с предоставлением надлежащим образом заверенных копий запроса и ответа (при наличии), документов, подтверждающих отправление запроса, его получение адресатом, получение ответа на запрос) или подтвердить отсутствие бенефициарных владельцев – физических лиц.

Обращаем Ваше внимание, что в силу прямого указания ч. 5 ст. 6 Закона физические и юридические лица, являющиеся учредителями или участниками юридического лица или иным образом контролирующие его, обязаны представлять данному юридическому лицу имеющуюся у них информацию, необходимую для установления его бенефициарных владельцев. Передача такой информации не является нарушением законодательства Российской Федерации о персональных данных.

[должность уполномоченного лица] / [position of the authorized person]

[указать сокращенное наименование организации, направляющей запрос] / [short name of the company sending the request]

[Фамилия и инициалы] / [Name]